ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 9 septembre 1965, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation du Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à l'exploitation de la houille dans des zones, parallèles à la frontière, des charbonnages situés le long de la Meuse, et de l'annexe, signés à La Haye, le 27 avril 1965", a donné le 15 septembre 1965 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e september 1965 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden nopens de ontginning van steenkolen in evenwijdig aan de grens liggende stroken van de langs de Maas gelegen steenkolenmijnen, en van de bijlage, ondertekend te 's-Gravenhage op 27 april 1965", heeft de 15e september 1965 het volgend advies gegeven :

La méconnaissance des mesures de sécurité fixées en application de l'article 2, § 2,du traité n'est pas comme telle sanctionnée pénalement, l'article 130 des lois coordonnées du 15 septembre 1919 ne prévoyant pas ce cas.

Il appartiendra au Gouvernement d'apprécier s'il ne convient pas d'étendre par un texte exprès l'application des articles 130 et suivants desdites lois coordonnées aux cas de violation des obligations conventionnelles prévues par la disposition susvisée du traité.

Op miskenning van de krachtens artikel 2, § 2, van het verdrag bepaalde veiligheidsmaatregelen is als zodanig geen straf gesteld, want artikel 130 van de gecoördineerde wetten van 15 september 1919 kent dat geval niet.

De Regering dient uit te maken of de toepassing van de artikelen 130 en volgende van genoemde gecoördineerde wetten al dan niet in een uitdrukkelijke tekst moet worden uitgebreid tot de gevallen waarin de conventionele verplichtingen waarvan sprake in de evengenoemde verdragsbepaling, niet worden nagekomen.

La chambre était composée de

Messieurs : G. HOLOYE, conseiller d'Etat, président,

G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN,

J. ROLAND, assesseurs de la section de législation,

R. PIRSON,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : staatsraad, voorzitter,

staatsraden,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. HOLOYE.